



08/06/2021

Me llamo Dayana U., soy venezolana y tengo 43 años.

Me gustaría describir mi experiencia al haber tomado clases de francés en el IEFE ubicado en la universidad de Pau.

Llegue a Pau acompañada de mi esposo, quien trabaja para la empresa Total como expatriado y cada 3 o 4 años, debemos cambiar de país según la conveniencia de la empresa.

Llegamos a Pau y después de pasar por todo lo complicado de buscar donde vivir y la mudanza, me encontré sola en una casa y en un país extraño, sin conocer a nadie y sobre todo sin poder comunicarme con nadie puesto que no sabía hablar francés.

Al pedir alguna ayuda y orientación, llegué a tener la información del IEFE de la universidad de Pau. Todas las personas con las que hablé me dijeron que el curso era fuerte y requiere esfuerzo y dedicación, pero que en pocos meses conseguías comunicarte con lo básico. Yo venía de una experiencia en Corea del sur en la que viví un año sin poder comunicarme con nadie y no quería volver a estar así, de modo que fui a la universidad por la información y requisitos para la inscripción.

Mi primera impresión al llegar fue la cantidad de gente joven, yo diría que demasiado joven en comparación conmigo y adicionalmente, escuchaba gente hablando en diferentes idiomas. Eso me causó una gran sorpresa porque pensaba en mezcla de culturas y de formas de pensar, y eso es enriquecedor por donde se mire. Sin embargo, aun me causaba temor el tener que estudiar con adolescentes, acepté el reto y me inscribí.

La persona que me recibió en la secretaría fue muy amable en hablar en español conmigo y explicarme todo lo que debía hacer, y el día que se iniciaba el curso. Días antes se pueden hacer exámenes de nivelación, sin embargo, en mi caso comencé como principiante.

Antes de empezar los cursos, hay una charla de la directora del centro y una visita a las instalaciones de la universidad, lo cual te da un poco de seguridad porque ya conoces el lugar, y muchas de las personas que van a hacer el curso en el mismo período. Además, puedes ver en la cartelera el aula donde te tocara el día de inicio del curso.

El primer día del curso como principiante fue muy grato al ver que varias de mis compañeras eran latinas y contemporáneas en edad conmigo, lo cual fue un alivio, pero también había alumnos muy jóvenes de otras nacionalidades árabes, ingleses, canadienses, chinos, etc.. La profesora fue muy amable y su forma de enseñar me pareció excelente porque se trata de ver el contenido, repasar y retener la información y la clase fue muy amena.

El material utilizado fue suficiente y de fácil manejo. Hay una evaluación continua y esto te obliga a estar al día con el tema y aprendes tanto a hablar como a escribir en francés. También el contenido de las clases te permite conocer Francia, su cultura, su territorio, sus fiestas nacionales, su gente e intercambiarla con la cultura particular de otros países. Y dependiendo

del nivel que estudias, empiezas compartiendo experiencias personales y familiares en francés y luego a medida que avanzas compartes experiencia de tu país, religión, cultura, etc.

Por otro lado, además de las clases, los cursos se complementan con actividades fuera de la universidad, como ir a visitar algún lugar turístico de la villa de Pau como el castillo de Henri IV o el boulevard de los pirineos, o una entrevista en el periódico mas importante del lugar, visitar la fabrica de chocolate, o ir alguna villa cercana como Espelette. Esto te permite salir del ambiente del salón de clase y compartir con tus compañeros.

En mi caso particular, durante mis cursos, me toco la dicha de tener unos profesores que no solo me enseñaron hablar francés sino a explorar el país y compartir sus propias experiencias, eso me gustó mucho porque pienso que en estos casos llegamos apreciar a los profesores y ser más sus amigos, lo cual facilita el aprendizaje y puedes estrechar lazos.

En mi opinión hay una buena organización del instituto en lo que respecta al inicio del curso, ubicación de los alumnos, organización de las clases y profesores con alta pedagogía para enseñar el idioma de forma sencilla.

Al finalizar el curso, yo estaba en capacidad de comunicarme con las personas en francés, escribir correos electrónicos y cartas, leer el periódico y libros de literatura sencilla, y adicionalmente, tenía nuevos amigos y había conocido muchos lugares. Me sentí muy alegre por mis logros. Lo recomiendo 100 %...

Traduction en français

06/08/2021

Je m'appelle Dayana U., je suis vénézuélienne et j'ai 43 ans.

Je voudrais décrire mon expérience ayant suivi des cours de français à l'IEFE situé à l'Université de Pau.

Je suis arrivée à Pau accompagnée de mon mari, qui travaille pour l'entreprise Total en tant qu'expatrié et tous les 3 ou 4 ans, nous devons changer de pays selon la convenance de l'entreprise.

Nous sommes arrivés à Pau et après avoir traversé toutes les choses compliquées de chercher un logement et de déménager, je me suis retrouvée seule dans une maison et dans un pays étranger, sans connaître personne et surtout sans pouvoir communiquer avec qui que ce soit puisque je ne savais pas parler français.

Pour demander de l'aide et des conseils, renseignez-vous auprès de l'IEFE de l'Université de Pau. Tous ceux à qui j'ai parlé m'ont dit que le cours était solide et demandait des efforts et du dévouement, mais qu'en quelques mois vous étiez capable de communiquer avec les bases. Je suis venue d'une expérience en Corée du Sud où j'ai vécu pendant un an sans pouvoir communiquer avec qui que ce soit et je ne voulais plus être comme ça, alors je suis allée à l'université pour les informations et les formalités d'inscription.

Ma première impression à l'arrivée a été le nombre de jeunes, je dirais trop jeunes par rapport à moi et en plus, j'ai entendu des gens parler dans des langues différentes. Cela m'a causé une

grande surprise car je pensais à un mélange de cultures et de modes de pensée, et c'est enrichissant de tous côtés. Cependant, j'avais encore peur de devoir étudier avec des adolescents, j'ai accepté le défi et je me suis inscrite.

La personne qui m'a reçue au secrétariat a été très gentille de parler avec moi en espagnol et de m'expliquer tout ce que j'avais à faire, et le jour où le cours a commencé. Les examens de placement peuvent être passés quelques jours avant, cependant, dans mon cas, j'ai commencé en tant que débutant.

Avant de commencer les cours, il y a un exposé de la directrice du centre et une visite des installations universitaires, ce qui vous donne un peu de sécurité car vous connaissez déjà l'endroit, et beaucoup de personnes qui vont suivre le cours à la même période. De plus, vous pouvez voir sur le panneau d'affichage la salle de classe où vous étudierez le jour du début du cours.

Le premier jour de cours en tant que débutante, ça a été très agréable de voir que plusieurs de mes camarades de classe étaient du même âge avec moi, ce qui était un soulagement, mais il y avait aussi de très jeunes étudiants d'autres nationalités arabe, anglaise, canadienne, chinoise, etc. L'enseignante était très gentille et sa façon d'enseigner m'a semblé excellente car il s'agit de voir le contenu, de revoir et de retenir les informations et le cours a été très agréable.

Le matériel utilisé était suffisant et facile à utiliser. Il y a une évaluation continue et cela vous oblige à rester à jour dans la matière et vous apprenez à la fois à parler et à écrire en français. Aussi le contenu des cours permet de connaître la France, sa culture, son territoire, ses fêtes nationales, ses habitants et de l'échanger avec la culture particulière d'autres pays. Et selon le niveau que vous étudiez, vous commencez par partager des expériences personnelles et familiales en français puis au fur et à mesure que vous progressez, vous partagez l'expérience de votre pays, religion, culture, etc.

D'autre part, les cours sont complétés par des activités en dehors de l'université, comme aller visiter un lieu touristique de la ville de Pau comme le château Henri IV ou le boulevard des Pyrénées, ou un entretien dans le journal le plus important du lieu, visitez la chocolaterie, ou rendez-vous dans une ville voisine comme Espelette. Cela vous permet de sortir de l'environnement de la classe et de partager avec vos camarades de classe.

Dans mon cas particulier, pendant mes cours, j'ai eu la joie d'avoir des professeurs qui m'ont non seulement appris à parler français mais aussi à explorer le pays et partager leurs propres expériences, j'ai beaucoup aimé ça parce que je pense que dans ces cas-là on arrive à apprécier les enseignants et être plus amis avec eux, ce qui facilite l'apprentissage et vous permet de créer des liens.

À mon avis, il y a une bonne organisation de l'institut en ce qui concerne le début du cours, le placement des étudiants, l'organisation des classes et des enseignants avec une haute pédagogie pour enseigner la langue de manière simple.

À la fin du cours, j'ai pu communiquer avec des gens en français, écrire des courriels et des lettres, lire le journal et des livres de littérature simple, et en plus, j'avais de nouveaux amis et j'avais visité de nombreux endroits. J'étais très heureuse de mes réalisations. Je le recommande à 100%...

